

# **FRAMEWORK AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE SWISS FEDERAL COUNCIL**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
CYPRUS**

**CONCERNING**

**THE IMPLEMENTATION OF THE  
COOPERATION PROGRAMME  
BETWEEN SWITZERLAND AND CYPRUS  
TO REDUCE ECONOMIC AND SOCIAL  
DISPARITIES WITHIN THE ENLARGED  
EUROPEAN UNION**

THE SWISS FEDERAL COUNCIL (hereinafter referred to as "Switzerland")

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS (hereinafter referred to as "Cyprus")

hereinafter collectively referred to as "the Parties",

- AWARE of the importance of the enlargement of the European Union (EU) for the stability and prosperity in Europe;
- NOTING the solidarity of Switzerland with the endeavours of the EU to reduce economic and social disparities within the EU;
- HAVING regard to the friendly relations between the two countries;
- DESIROUS of strengthening these relations and the fruitful cooperation between the two countries;
- INTENDING to promote further the social and economic development in the Republic of Cyprus;
- IN VIEW of the fact that the Swiss Federal Council has expressed, in a Memorandum of Understanding with the European Community of 27 February 2006, the intention that Switzerland shall contribute up to 1'000'000'000 CHF (one billion CHF) to reduce economic and social disparities within the enlarged EU (hereinafter referred to as "Memorandum of Understanding");

have agreed as follows:

### **Article 1 – Definitions**

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- "Contribution" means the non-reimbursable financial contribution granted by Switzerland under this Agreement;
- "Project" means a specific project or programme or other joint activities in the framework of this Agreement. A programme consists of component projects linked by a common theme or shared objectives;
- "Commitment" means the allocation of a certain amount of the Contribution to a Project agreed upon by the Parties;
- "Project Agreement" means an agreement between the Parties and, if need be, additional contracting parties, on the implementation of a Project agreed upon by the Parties;
- "National Coordination Unit" (NCU) means the unit in the Republic of Cyprus in charge of the coordination of the Cooperation Programme between Switzerland and Cyprus;

- “Intermediate Body” means any legal public or private entity which acts under the responsibility of the NCU or which carries out duties on behalf of the NCU with regard to Executing Agencies implementing Projects;
- “Executing Agency” means any public authority, any public or private corporation as well as any organization recognized by the Parties and mandated to implement a specific Project financed under this Agreement. The term “Executing Agency” is equivalent to the term “Final Beneficiary” used in the EU terminology;
- “Implementation Agreement” means an agreement between the NCU and/or the Intermediate Body and the Executing Agency for the implementation of the Project;

## **Article 2 - Objectives**

1. The Parties shall promote the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU through Projects mutually agreed upon between the Parties and in line with the Memorandum of Understanding and the Conceptual Framework for the Cooperation Programme between Switzerland and Cyprus as outlined in Annex 1 of this Agreement.
2. The objective of this Agreement is to establish a framework of rules and procedures for the planning and implementation of the cooperation between the Parties.

## **Article 3 - Amount of the Contribution**

1. Switzerland agrees to grant a non-reimbursable Contribution towards the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU of up to CHF 5,988.000 million (five million nine hundred and eighty eight thousand Swiss Francs) to Cyprus for a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years, starting from the approval date of the Contribution by the Swiss Parliament, which is 14 June 2007.
2. Switzerland shall accept submissions of Final Project Proposals according to Annex 2, Chapter 2.4 for Commitment or re-commitment of funds until two months before the end of the Commitment period.
3. Funds not committed during the Commitment period shall not be available anymore for the Cooperation Programme between Switzerland and Cyprus.

## **Article 4 - Scope**

The dispositions of this Agreement shall apply to national and/or trans-national Projects financed by Switzerland or co-financed by Switzerland with multilateral institutions and other donors, executed by an Executing Agency, mutually agreed upon by the Parties.

## **Article 5 – Utilization of the Contribution**

1. The Contribution shall be for the financing of Projects and can take the form of financial assistance including grants, credit lines, guarantee schemes, equity participations, loans and technical assistance.
2. The Contribution shall be used in line with the objectives, principles, strategies, thematic focus as outlined in the Conceptual Framework in Annex 1.
3. 5% of the Contribution shall be used by Switzerland for its administration of this Agreement. This includes, inter alia, expenses for staff and consultants, administrative infrastructure, missions, monitoring and evaluation.
4. The Contribution, in the form of grants, may not exceed 60% of the total eligible costs of the Project, except in the case of Projects receiving additional financing in the form of budget allocations from national, regional or local authorities, in which case the Contribution may not exceed 85% of the total eligible costs. Institution-building and technical assistance Projects, Projects implemented by non-governmental organisations as well as financial assistance benefiting the private sector (credit lines, guarantees, equity and debt participations) may be fully financed by the Contribution.
5. The following costs shall not be eligible for grant support: expenditures incurred before the signing of the respective Project Agreement by all Parties, interests on debt, the purchase of real estate, staff costs of the Government of Cyprus, and recoverable value added tax as specified in Article 7 of this Agreement.

## **Article 6 - Coordination and Procedures**

1. To make sure that Projects have the greatest possible impact and in order to avoid duplication and overlapping with projects financed through means of structural and/or cohesion funding as well as by any other funding source, the Parties shall assure an effective coordination and share any information needed to that end.
2. All the correspondence exchanged between the Parties, including reports and Project documents, shall be drafted in English.
3. As a general rule, each Project shall be subject to a Project Agreement, which shall set out the terms and conditions of grant assistance as well as the roles and responsibilities of the contracting parties.

4. Cyprus is responsible for the identification of projects to be financed by the Contribution. Cyprus and Switzerland will be in a position to proactively discuss Projects and suggest project preparation. The rules and procedures for the selection and implementation of Projects are defined in Annex 2.

5. All Projects shall be supported by Cyprus and approved by Switzerland. The Parties attach high importance to the monitoring, the evaluation and the audit of Projects and of the Cooperation Programme between Switzerland and Cyprus as stipulated in Annex 2. Switzerland, or any mandated third party acting on its behalf, is entitled to visit, monitor, review, audit and evaluate all activities and procedures related to the implementation of the Projects financed by the Contribution, as deemed appropriate by Switzerland. Cyprus shall provide all requested or useful information and shall take or cause to be taken all actions allowing the successful realisation of such mandates.

6. Upon entry into force of this Agreement, Cyprus shall open a separate bank account at the Central Bank of the Republic of Cyprus in which the funds received from the Swiss Contribution shall be deposited. The Swiss administration costs referred to in Article 5, Paragraph 3 of this Agreement shall not be managed through this account. The accumulated net interest shall be credited to the bank account at the Central Bank of the Republic of Cyprus and be yearly reported to Switzerland.

7. Payment procedures are outlined in Annex 2, Chapter 4 of this Agreement.

#### **Article 7 - Value Added Tax and other Taxes and Charges**

1. Value added tax (VAT) shall be considered eligible expenditure only if it is genuinely and definitively borne by the Executing Agency. VAT which is recoverable, by whatever means, shall not be considered eligible even if it is not actually recovered by the Executing Agency or by the final recipient.

2. Other levies, taxes or charges, in particular direct taxes and social security contributions on salaries and wages, shall constitute eligible expenditure only if they are genuinely and definitively borne by the Executing Agency.

#### **Article 8 - Annual Meetings and Reporting**

1. In order to ensure effective implementation of the Cooperation Programme between Cyprus and Switzerland, the Parties agree to hold annual meetings. The first meeting shall be held no later than one year after the beginning of the application of this Agreement.

2. Cyprus shall organize the meetings in cooperation with Switzerland. The NCU shall present one month before the meetings an annual report. Its content shall include but not be limited to the issues listed in Annex 2.

3. Upon the final disbursement under this Agreement, Cyprus shall submit to Switzerland a final report assessing the accomplishment of the objective of this Agreement and a final financial statement on the use of the Contribution, based on the financial audits of the Projects.

### **Article 9 - Competent Authorities**

1. Cyprus has authorized the Planning Bureau to act on its behalf as the NCU for the Cooperation Programme between Cyprus and Switzerland. The NCU shall have the overall responsibility for the management of the Contribution in the Republic of Cyprus, including the responsibility for financial control and audit.

2. Switzerland has authorized the Federal Department of Foreign Affairs, acting through the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), to act on its behalf for the implementation of the Cooperation Programme between Switzerland and Cyprus.

3. The Swiss Embassy shall act as the contact point for the NCU with regard to official information referring to the Contribution. Day-to-day communication between the competent authorities may be maintained directly.

### **Article 10 – Common Concern**

The Parties share a common concern in the fight against corruption, which jeopardises good governance and the proper use of resources needed for development, and, in addition, endangers fair and open competition based upon price and quality. They declare, therefore, their intention of combining their efforts to fight corruption and, in particular, declare that any offer, gift, payment, remuneration or benefit of any kind whatsoever, made to whomsoever, directly or indirectly, with a view to being awarded a mandate or contract within the framework of this Agreement, or during its execution, will be construed as an illegal act or corrupt practice. Any act of this kind constitutes sufficient grounds to justify termination or annulment of this Agreement, the respective Project Agreement, the procurement or resulting award, or for taking any other corrective measure laid down by applicable law.

### **Article 11 - Final Provisions**

1. Annexes 1 and 2 shall form an integral part of this Agreement.

2. Any dispute which may result from the application of this Agreement shall be resolved by diplomatic means.

3. Any amendment to this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the Parties and according to their respective procedures. Any amendment to the Annexes 1 and 2 of this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the competent authorities mentioned in Article 9.

4. This Agreement can be terminated at any time by one of the Parties upon a six-month prior written notice. In this case, the provisions of this Agreement shall continue to apply to the Project Agreements concluded before the termination of this Agreement. The Parties shall decide by mutual agreement any other consequences of the termination.

5. This Agreement shall enter into force on the date of the notification confirming the completion by both Parties of their respective approval procedures. The Agreement covers a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years. It applies until the final report by Cyprus assessing the accomplishment of the objective of this Agreement is submitted according to Article 8 Paragraph 3. The Commitment period shall start according to Article 3 Paragraph 1. In the case that the Commitment period starts before the entry into force of this Agreement, the Parties shall apply this Agreement provisionally starting on the day of its signing.

Signed at Bern on 20 December 2007, in two authentic copies in the English language.

For the Swiss  
Federal Council

For the Government of  
the Republic of Cyprus

Micheline Calmy-Rey

Andreas Moleskis

Doris Leuthard

# **ACCORDO QUADRO**

**TRA**

**IL CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO**

**E**

**IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI CIPRO**

**CONCERNENTE**

**L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI  
COOPERAZIONE TRA LA SVIZZERA E CIPRO  
DESTINATO A RIDURRE LE DISPARITA  
ECONOMICHE E SOCIALI ALL'INTERNO  
DELL'UNIONE EUROPEA ALLARGATA**

IL CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO (in seguito denominato «Svizzera»)

E

IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI CIPRO (in seguito denominato «Cipro»)

in seguito congiuntamente denominati «Parti»,

- CONSAPEVOLI dell'importanza che l'allargamento dell'Unione europea riveste per la stabilità e la prosperità in Europa,
- A TESTIMONIANZA della solidarietà della Svizzera nei confronti dell'Unione europea quanto agli sforzi compiuti da quest'ultima per ridurre le disparità economiche e sociali al suo interno,
- AVENDO RIGUARDO ai rapporti di amicizia che uniscono i due Paesi,
- DESIDEROSI di rafforzare ulteriormente detti rapporti di amicizia e la proficua collaborazione tra i due Paesi,
- VOLENDO favorire la crescita sociale ed economica nella Repubblica di Cipro,
- CONSIDERATO che in un Memorandum d'intesa sottoscritto con l'Unione europea il 27 febbraio 2006 (in seguito denominato «Memorandum d'intesa») il Consiglio federale ha espresso l'intenzione della Svizzera di stanziare un contributo di importo pari a un miliardo di franchi svizzeri per ridurre le disparità economiche e sociali all'interno dell'Unione europea allargata,

convengono quanto segue:

### **Articolo 1 – Definizioni**

Ai fini del presente Accordo valgono, sempreché il contesto non richieda un'interpretazione diversa, le seguenti definizioni:

- «contributo»: contributo finanziario non rimborsabile concesso dalla Svizzera in virtù dell'Accordo;
- «progetto»: progetto o programma specifico o un'altra attività correlata nel quadro del presente Accordo. Un programma consiste in una serie di progetti accomunati da un tema comune o da obiettivi condivisi;
- «stanziamento»: assegnazione di un certo importo del contributo a un progetto approvato dalle Parti;
- «accordo di progetto»: accordo tra le Parti, e se necessario tra ulteriori parti contraenti, concernente la realizzazione di un progetto approvato dalle Parti;
- «Unità di coordinamento nazionale» (UCN): organismo nella Repubblica di Cipro incaricato del coordinamento del Programma di cooperazione tra la Svizzera e Cipro;
- «organismo intermediario»: qualsiasi ente pubblico o privato che agisce sotto la responsabilità dell'UCN o che adempie compiti per conto di quest'ultima nei riguardi di agenzie operative che realizzano progetti;

- «organismo esecutore»: qualsiasi autorità pubblica, società pubblica o privata oppure organizzazione riconosciuta dalle Parti e incaricata di realizzare un progetto specifico finanziato in virtù del presente Accordo. Il termine «organismo esecutore» è equivalente al termine «beneficiario finale» utilizzato nella terminologia UE;
- «accordo di attuazione»: accordo tra l'UCN e/o l'organismo intermediario e l'organismo esecutore per l'attuazione del progetto.

## **Articolo 2 - Scopi**

1. Le Parti intendono promuovere la riduzione delle disparità economiche e sociali all'interno dell'Unione europea allargata mediante progetti convenuti di comune accordo tra le Parti e in linea con il Memorandum d'intesa e il Quadro concettuale per il Programma di cooperazione tra la Svizzera e Cipro illustrato nell'appendice 1 del presente Accordo.
2. Scopo del presente Accordo è di istituire un quadro di norme e procedure per la pianificazione e la realizzazione della cooperazione tra le Parti.

## **Articolo 3 – Entità del contributo**

1. La Svizzera accetta di concedere a Cipro, in vista della riduzione delle disparità economiche e sociali all'interno dell'Unione europea allargata, un contributo non rimborsabile di importo pari a 5,988 milioni di franchi svizzeri (cinque milioni e novecentotottantottomila franchi svizzeri) per un periodo di stanziamento di cinque anni e per un periodo di erogazione di dieci anni a decorrere dalla data di approvazione del contributo da parte del Parlamento svizzero, vale a dire dal 14 giugno 2007.
2. La Svizzera accetterà le proposte di progetto finale presentate per lo stanziamento o il nuovo stanziamento di fondi conformemente al capitolo 2 dell'Appendice 2 fino a due mesi prima della fine del periodo di stanziamento.
3. I fondi non stanziati durante il periodo di stanziamento non saranno più a disposizione per il Programma di cooperazione tra la Svizzera e Cipro.

## **Articolo 4 – Campo d'applicazione**

Le disposizioni del presente Accordo si applicano ai progetti nazionali e transnazionali finanziati dalla Svizzera o da essa cofinanziati insieme ad altre istituzioni multilaterali e ad altri donatori, e realizzati da un organismo esecutore approvato di comune accordo dalle Parti.

## **Articolo 5 – Destinazione del contributo**

1. Il contributo deve essere destinato al finanziamento di progetti e può assumere la forma di sostegno finanziario, in particolare sovvenzioni, linee di credito, forme di garanzia, assunzione di partecipazioni, mutui e assistenza tecnica.
2. Il contributo deve essere impiegato conformemente agli scopi, ai principi, alle strategie e alle priorità tematiche definiti nel Quadro concettuale figurante nell'Appendice 1.
3. Il 5 per cento del contributo è impiegato dalla Svizzera per coprire i costi amministrativi del presente Accordo. Essi comprendono, tra l'altro, le spese per il personale e i consulenti, l'infrastruttura amministrativa, le missioni, il monitoraggio e le valutazioni.
4. Il contributo, sotto forma di sovvenzione, non deve superare il 60 per cento del totale dei costi ammissibili del progetto, ad eccezione dei progetti che beneficiano di un finanziamento supplementare sotto forma di stanziamenti di bilancio concessi da autorità nazionali, regionali o locali; in tali casi, il contributo svizzero non deve superare l'85 per cento del totale dei costi ammissibili. I progetti di consolidamento istituzionale e di assistenza tecnica o realizzati da organizzazioni non governative e il sostegno finanziario concesso a beneficio del settore privato (linee di credito, garanzie, partecipazioni al capitale e al debito) possono essere finanziati integralmente con il contributo svizzero.
5. Le spese seguenti non sono ammissibili per la concessione di aiuti: spese incorse da tutte le parti prima della firma dell'accordo di progetto, interessi su debiti, acquisto di immobili, spese di personale del Governo della Repubblica di Cipro e tasse sul valore aggiunto recuperabili, come specificato nell'articolo 7 del presente Accordo.

## **Articolo 6 – Coordinamento e procedure**

1. Per garantire che i progetti abbiano il massimo impatto possibile ed evitare doppijoni e sovrapposizioni con progetti finanziati mediante fondi strutturali e/o di coesione o con fondi provenienti da qualsiasi altra fonte, le Parti assicurano un coordinamento efficace e si scambiano le informazioni necessarie a tal fine.
2. Tutta la corrispondenza tra le Parti, rapporti e documentazione di progetto inclusi, deve essere redatta in lingua inglese.
3. In linea di massima, ogni progetto deve essere assoggettato a un accordo di progetto che definisca sia le condizioni della concessione degli aiuti, sia i ruoli e le responsabilità delle parti contraenti.
4. Cipro è responsabile dell'individuazione dei progetti da finanziare con il contributo. Sia Cipro sia la Svizzera possono partecipare attivamente alla definizione dei progetti e fare proposte in merito alla preparazione degli stessi. Le norme e procedure applicabili alla selezione e alla realizzazione dei progetti sono definite nell'Appendice 2.
5. Tutti i progetti devono essere promossi da Cipro e approvati dalla Svizzera. Le Parti attribuiscono grande importanza al monitoraggio, alla valutazione e all'audit dei progetti

e del Programma di cooperazione tra la Svizzera e Cipro conformemente a quanto previsto nell'Appendice 2. La Svizzera, o qualsiasi terza parte da essa delegata, ha il diritto di effettuare le visite, i monitoraggi, i controlli, gli audit e le valutazioni che ritiene opportuni riguardo a tutte le attività e procedure in rapporto con la realizzazione di progetti finanziati con il contributo. La Repubblica di Cipro è tenuta a fornire tutte le informazioni richieste o utili e a intraprendere o a fare intraprendere tutti i passi necessari per consentire la regolare attuazione di tali mandati.

6. All'entrata in vigore del presente Accordo, Cipro aprirà un conto bancario separato presso la Banca centrale della Repubblica di Cipro sul quale saranno depositati i fondi provenienti dal contributo svizzero. I costi amministrativi della Svizzera di cui all'articolo 5 paragrafo 3 del presente Accordo non sono gestiti attraverso questo conto. Gli interessi netti maturati saranno accreditati sul conto bancario presso la Banca centrale della Repubblica di Cipro e comunicati annualmente alla Svizzera.

7. Le procedure di pagamento sono definite nel capitolo 4 dell'Appendice 2 del presente Accordo.

### **Articolo 7 – Imposta sul valore aggiunto e altre tasse o emolumenti**

1. L'imposta sul valore aggiunto (IVA) deve essere considerata come spesa ammissibile soltanto se realmente e definitivamente a carico dell'organismo esecutore. L'IVA che sia in qualche modo recuperabile non deve essere considerata spesa ammissibile, nemmeno se non viene effettivamente recuperata dall'organismo esecutore o dal destinatario finale.

2. Altri tributi, tasse o emolumenti, e in special modo le imposte dirette e i contributi a favore delle assicurazioni sociali su salari e compensi saranno considerati spesa ammissibile soltanto se realmente e definitivamente a carico dall'organismo esecutore.

### **Articolo 8 – Incontri annuali e rapporti**

1. Per garantire l'efficace attuazione del Programma di cooperazione tra la Svizzera e Cipro, le Parti convengono di tenere incontri annuali. Il primo incontro deve aver luogo entro un anno dall'inizio dell'applicazione del presente Accordo.

2. Cipro organizza gli incontri in cooperazione con la Svizzera. Un mese prima dell'incontro l'UCN presenta un rapporto annuale. Il rapporto deve contenere segnatamente almeno gli oggetti elencati nell'Appendice 2.

3. Dopo l'ultimo pagamento secondo il presente Accordo, Cipro presenta alla Svizzera un rapporto finale contenente una valutazione sulla realizzazione dello scopo del presente Accordo e un conto finanziario finale sull'impiego del contributo, basato sulle revisioni contabili dei progetti.

## **Articolo 9 – Autorità competenti**

1. Cipro ha autorizzato il proprio Ufficio di pianificazione ad agire per suo conto come UCN ai fini del Programma di cooperazione tra la Svizzera e Cipro. L'UCN si assume la responsabilità ultima per la gestione del contributo nella Repubblica di Cipro, ivi compresa la responsabilità per il controllo finanziario e l'audit.
2. La Svizzera ha autorizzato il Dipartimento federale degli affari esteri, rappresentato dalla Direzione svizzera dello sviluppo e della cooperazione (DSC), ad agire per suo conto ai fini dell'attuazione del Programma di cooperazione tra la Svizzera e Cipro.
3. L'Ambasciata svizzera funge da punto di contatto per le UCN per quanto riguarda l'informazione ufficiale sul contributo. Le autorità competenti possono mantenere contatti diretti per le comunicazioni correnti.

## **Articolo 10 – Comuni preoccupazioni**

Le Parti condividono una comune preoccupazione in materia di lotta contro la corruzione, la quale compromette il buon governo e il corretto impiego delle risorse necessarie allo sviluppo e inoltre mette in pericolo la libera e leale concorrenza basata sul prezzo e sulla qualità. Esse affermano dunque la loro volontà di unire gli sforzi per lottare contro la corruzione e dichiarano in particolare che ogni offerta, dono, pagamento, compenso o vantaggio di qualsiasi tipo, concesso direttamente o indirettamente a qualsivoglia persona in vista di farsi aggiudicare un mandato o un contratto nell'ambito del presente Accordo, sarà interpretato come atto illecito o pratica corrotta. Qualsiasi atto di tale natura costituirà ragione sufficiente a giustificare la disdetta o l'annullamento del presente Accordo, del pertinente accordo di progetto o dell'assegnazione del conseguente aiuto oppure per adottare qualsiasi misura correttiva prevista dalla legge applicabile.

## **Articolo 11 – Disposizioni finali**

1. Le appendici 1 e 2 costituiscono parte integrante del presente Accordo.
2. Le controversie derivanti dall'applicazione del presente Accordo saranno risolte per via diplomatica.
3. Le modifiche al presente Accordo devono rivestire la forma scritta ed essere adottate di reciproco accordo tra le Parti seguendo le loro rispettive procedure. Le modifiche alle Appendici 1 e 2 devono rivestire la forma scritta ed essere adottate di reciproco accordo tra le autorità competenti ai sensi dell'articolo 9.
4. Il presente Accordo può essere denunciato in ogni momento per scritto da una delle Parti con preavviso di sei mesi. In tal caso, le disposizioni dell'Accordo continueranno a

essere applicabili agli accordi di progetto conclusi prima della denuncia dell'Accordo. Le Parti decideranno di reciproco accordo in merito alle altre conseguenze della denuncia.

5. Il presente Accordo entra in vigore alla data della notifica, da parte di ambedue le Parti, dell'avvenuto completamento delle rispettive procedure di approvazione. L'Accordo copre un periodo di stanziamento di cinque anni e un periodo di erogazione di dieci anni. Si applica fino alla presentazione da parte della Repubblica di Cipro del rapporto finale sul conseguimento degli scopi in essa previsti conformemente all'articolo 8 paragrafo 3. Il periodo di stanziamento inizia al momento stabilito dall'articolo 3 paragrafo 1. Qualora il periodo di stanziamento dovesse iniziare prima dell'entrata in vigore del presente Accordo, le Parti applicheranno l'Accordo a titolo provvisorio già a partire dalla data della firma.

Fatto a Berna, il 20 dicembre 2007, in due esemplari originali in lingua inglese.

Per il Consiglio federale svizzero

Per il Governo della Repubblica di Cipro

Micheline Calmy-Rey

Andreas Moleskis

Doris Leuthard